

SAKSDOKUMENTER

STYRINGSGRUPPEN VED JOHANNES LÆRINGSSENTER

Møtested Ny Olavskleiv 6
Tirsdag 11. desember 2012 kl 12.15



STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes læringscenter

Saksfremlegg

03.12.2012

Sak 48/12: Innkalling og dagsorden – Styringsgruppen ved Johannes læringscenter 11.12.2012.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen godkjenner innkalling og dagsorden.

Innkalling og dagsorden

Gruppe:	Styringsgruppen ved Johannes læringscenter
Møtested:	NOK 6
Møtedato/ -tid:	Tirsdag 11. desember 2012 — kl 12.15-14.30
Deltakere:	Oddvar Skaar, Kjersti Lothe Dahl, Rannveig Eriksen, Margrethe Kaarvaag, Eli Gundersen, Siri Mollan, Eli K. Fosse, John Ivar Lindberg og Knut J. Tveit

Sak	Tirsdag 11.12.2012	Side
48/12	Godkjenning av innkalling og dagsorden. Forslag til vedtak: Styringsgruppen godkjenner innkalling og dagsorden.	3
49/12	Godkjenning av protokoll – Styringsgruppen ved Johannes læringscenter 6. november 2012. Forslag til vedtak: Styringsgruppen godkjenner protokollen.	5
50/12	Møteplan for Styringsgruppen våren 2013. Forslag til vedtak: Styringsgruppen godkjenner møteplanen for våren 2013.	9
51/12	Økonomirapport per 15. november 2012. Forslag til vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering.	11
52/12	Underveisrapport — tiltak foreslått av «Larsenutvalget». Forslag til vedtak: 1. Saken oversendes direktør for Oppvekst og levekår. 2. Styringsgruppen tar ellers saken til orientering.	17
53/12	Prosjektet «Barselsgruppe for intro-mødre» — en del av familielæringstiltakene i Innføringsbarnehagen. Forslag til vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering.	33

Sak	Tirsdag 11.12.2012	Side
54/12	Basiskompetanse i arbeidslivet (BKA) — kurs i lesing og skrijving for flerspråklige assistenter. Forslag til vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering.	35
55/12	Økt kvalitet i grunnskoleopplæring for voksne. Forslag til vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering.	37
56/12	Informasjonsaker fra Johannes læringscenter. Førskolen: Grunnskolen: Voksenopplæringen:	
57/12	Eventuelt	

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen godkjenner innkalling og dagsorden.

Knut J. Tveit
rektor

STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
 Johannes læringscenter

Saksfremlegg

09.11.2012

Sak 49/12: Godkjenning av protokoll – Styringsgruppen ved Johannes læringscenter 06.11.2012.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen godkjenner protokollen.

Gruppe:	Styringsgruppen ved Johannes læringscenter
Møtested:	NOK 6
Møtedato/ -tid:	Tirsdag 6. november 2012 — kl 12.15-14.30
Deltakere:	Oddvar Skaar, Rannveig Eriksen, Eli Gundersen, Kjersti Lothe Dahl, Margrethe Kaarvaag, Siri Mollan, Gabriela Tuftedal for Eli K. Fosse, Gurid Lomeland (observatør), John Ivar Lindberg, Odd Ragnar Ommundsen, Jørn Pedersen og Knut J. Tveit
Forfall	

Sak	Tirsdag 06.11.2012
38/12	Godkjenning av innkalling og dagsorden. Vedtak: Styringsgruppen godkjenner innkalling og dagsorden.
39/12	Godkjenning av protokoll – Styringsgruppen ved Johannes læringscenter 18. september 2012. Vedtak: Styringsgruppen godkjenner protokollen.
40/12	Skoleruten for Johannes læringscenter skoleåret 2013-2014. Vedtak: Styringsgruppen godkjenner skoleruten 2013-2014.
41/12	Økonomirapport per 15. oktober 2012 Vedtak: 1. Saken om refusjon i forbindelse med funksjonshemmede flyktninger følges opp av Gabriele Tuftedal og Kjersti Lothe Dahl. 2. Styringsgruppen tar ellers saken til orientering.
42/12	Prosjektrapporten «Inneklima i rehabilitert undervisningsbygg». Vedtak: 1. Saken oversendes fagsjef HMS til orientering. 2. Styringsgruppen tar ellers saken til orientering.

Sak	Tirsdag 06.11.2012
43/12	<p>Miljøhandlingsplan 2012-2013</p> <p>Vedtak: Styringsgruppen tar saken til orientering.</p>
44/12	<p>Underveisrapport — barnehage- og skolebruksplan for Johannes læringscenter</p> <p>Vedtak:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Saken oversendes direktør for Oppvekst og levekår. 2. Styringsgruppen tar ellers saken til orientering.
45/12	<p>Ressursteam for arbeid med tvang, vold og omsorgssvikt ved Johannes læringscenter</p> <p>Vedtak:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Én representant fra ressursteamet ved Johannes læringscenter for arbeid med tvang, vold og omsorgssvikt inviteres til å delta som medlem i kommunens nettverk mot tvangsekteskap. 2. Styringsgruppen tar ellers saken til orientering.
46/12	<p>Informasjonsaker fra Johannes læringscenter</p> <p>Førskolen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Barselgruppe med norskkurs for intromødre:</i> Innføringsbarnehagen vil se på muligheter for å starte et prosjekt med barselgruppe med norskkurs for nyankomne intromødre som er i svangerskapspermisjon. Det hevdes fra flere hold i rapporter og rundskriv at dette er «en ensom og glemt gruppe». De blir ofte svært isolerte under tiden i permisjon (10 til 12 måneder). Tanken er å arrangere en barselgruppe for disse en gang i uken fra klokken 10 til 14 i Innføringsbarnehagens lokaler. Samtidig med at mødrene treffer andre mødre med baby, er ideen at de samtidig også vil få et to-timers norskkurs i de samme/nærliggende lokalene. Prosjektbeskrivelse vil bli lagt fram på neste møte i Styringsgruppen 11. desember. <p>Grunnskolen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Åpen dag 24.10:</i> Vi har evaluert vårt «Åpen dag»-arrangement (dette gjelder hele senteret) og vurderer at det var et veldig bra tiltak: det er «identitetsstyrkende» å oppleve alle senterets funksjoner presentert i en sammenheng, og vi får anledning til å informere samarbeidspartnere om forhold vedrørende brukerne. Vi kan også bruke dette som forum for å dele erfaring og kompetanse på fagfeltet. – <i>Innføringsskolens elevtall:</i> Vi har mange elever i innføringsskolen 1.-7. klasse. Dette gir oss et inntrykk av at antall barn som kommer utenlands-fra fortsetter å øke noe. – <i>Veilederkorpset:</i> Veilederne inviterer til nytt kurs med hovedfokus på barneskolen. Det er færre forespørsler fra ungdomskolen, men korpset vil ta aktiv kontakt. – <i>NAFO-fokusvirksomhet:</i> Innføringsskolen har inngått avtale med «Nasjonalt senter for flerkulturell opplæring» om å bli fokusvirksomhet for NAFO. Dette innebærer forpliktelser for planmessig faglig utviklingsarbeid, kompetanseutvikling, erfaringsdeling, rapportering og annet. <p>Voksenopplæringen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Bortfall av resultattilskudd:</i> I forslag til statsbudsjett for 2013, foreslår regjeringen å avvikle ordningen med resultattilskudd for beståtte norskprøver. I 2012 har satsen for dette tilskuddet vært kr 6500 per beståtte prøve. Johannes læringscenter har i 2011 hatt inntekter på rundt 1,5 millioner kroner på dette området, og ligger an til å få noe i overkant av dette i 2012. Vi gjør derfor regning med at denne inntekten forsvinner fra og med 2013.

Sak	Tirsdag 06.11.2012
	<ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="292 248 1479 555">– <i>Bønnerom/stillerom på Johannes læringscenter:</i> Vi har tidligere behandlet ønsker om bønnerom/stillerom for muslimske deltakere og/eller ansatte på Johannes læringscenter, og så langt ikke sett at vi har anledning til å etterkomme ønsket. Nå har det kommet et nytt initiativ fra en gruppe deltakere på senteret for å få satt av plass til bønn i løpet av skoledagen. Skolesjefen gir senteret en tilbakemelding om kommunens prinsipielle holdning til dette etter å ha rådført seg med blant annet fylket. Senteret har for øvrig ikke plass til dette nå, men må eventuelt vurdere bønnerom/stillerom som en del av romprogrammet for senteret fremover. <li data-bbox="292 562 1479 898">– <i>Tilbud om plasseringstester og muligheter for opplæring av ansatte i Stavanger kommune:</i> Norskavdelingene ved senteret har et samarbeid med Personal og organisasjon om å gjennomføre plasseringstester ved hjelp av testverktøyet Migranorsk for å vurdere norskferdighetene til minoritetsspråklige ansatte i Stavanger kommune. Det er de enkelte virksomheten som melder behov for dette, og bestiller testing etter behov. Senteret ønsker med dette å informere om at vi også kan ha anledning til å arrangere kurs på kveldstid/nett for ansatte som trenger opplæring i generell eller yrkesrettet norsk. Dersom dette er interessant, ber vi Personal og organisasjon om å ta kontakt for å diskutere hvordan vi kan gjennomføre dette.
47/12	Eventuelt: Ingen saker

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen godkjenner protokollen.

Knut J. Tveit
 rektor

SAKSFREMLEGG

Dato:
18.11.12

Sak 50/12: Møteplan for Styringsgruppen ved Johannes læringscenter våren 2013.

Forslag til vedtak:

Møteplan for Styringsgruppen våren 2013:

- Tirsdag 26. februar
- Tirsdag 23. april
- Tirsdag 18. juni

Møtetidspunkt: Kl 12.15

Møtested: Ny Olavskleiv 6

Hva saken gjelder

Rektor på Johannes læringscenter foreslår følgende møteplan for våren 2013.

Forslag til vedtak:

Møteplan for Styringsgruppen våren 2013:

- Tirsdag 26. februar
- Tirsdag 23. april
- Tirsdag 18. juni

Møtetidspunkt: Kl 12.15

Møtested: Ny Olavskleiv 6

Vedlegg:

Vedtatt skoleruten 2012-2013

Knut J. Tveit
rektor

Vedlegg

SKOLERUTEN 2012-2013 JOHANNES LÆRINGSSENTER								AUGUST 2012							SEPTEMBER 2012													
								Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn	Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn					
								31			1	2	3	4	5	35							1	2				
								32	6	7	8	9	10	11	12	36	3	4	5	6	7	8	9					
								33	13	14	15	16	17	18	19	37	10	11	12	13	14	15	16					
								34	20	21	22	23	24	25	26	38	17	18	19	20	21	22	23					
								35	27	28	29	30	31			39	24	25	26	27	28	29	30					
OKTOBER 2012								NOVEMBER 2012							DESEMBER 2012													
Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn	Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn	Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn					
40	1	2	3	4	5	6	7	44				1	2	3	4	48							1	2				
41	8	9	10	11	12	13	14	45	5	6	7	8	9	10	11	49	3	4	5	6	7	8	9					
42	15	16	17	18	19	20	21	46	12	13	14	15	16	17	18	50	10	11	12	13	14	15	16					
43	22	23	24	25	26	27	28	47	19	20	21	22	23	24	25	51	17	18	19	20	21	22	23					
44	29	30	31					48	26	27	28	29	30			52	24	25	26	27	28	29	30					
																1	31											
JANUAR 2013								FEBRUAR 2013							MARS 2013													
Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn	Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn	Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn					
1		1	2	3	4	5	6	5					1	2	3	9					1	2	3					
2	7	8	9	10	11	12	13	6	4	5	6	7	8	9	10	10	4	5	6	7	8	9	10					
3	14	15	16	17	18	19	20	7	11	12	13	14	15	16	17	11	11	12	13	14	15	16	17					
4	21	22	23	24	25	26	27	8	18	19	20	21	22	23	24	12	18	19	20	21	22	23	24					
5	28	29	30	31				9	25	26	27	28				13	25	26	27	28	29	30	31					
APRIL 2013								MAI 2013							JUNI 2013													
Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn	Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn	Uke	Man	Tir	Ons	Tor	Fre	Lør	Søn					
14	1	2	3	4	5	6	7	18			1	2	3	4	5	22							1	2				
15	8	9	10	11	12	13	14	19	6	7	8	9	10	11	12	23	3	4	5	6	7	8	9					
16	15	16	17	18	19	20	21	20	13	14	15	16	17	18	19	24	10	11	12	13	14	15	16					
17	22	23	24	25	26	27	28	21	20	21	22	23	24	25	26	25	17	18	19	20	21	22	23					
18	29	30						22	27	28	29	30	31			26	24	25	26	27	28	29	30					

ORDINÆR SKOLERUTE
 PLANLEGGINGSDAGER
 FERIEUNDERVISNING
 FERIE OG FRIDAGER

STYRINGSGRUPPEN

HØSTEN 2012 - HENDELSER OG DAGER

- 1. august: Skolestart for Intro-deltakere og deltakere på nettkurs.
- 20. august: Skolestart for elever og deltakere med ordinær skolerute.
- 8.-12. oktober: Høstferie for elever og deltakere med ordinær skolerute.
- 16. november: Fridag for alle brukere.
- 25. desember-2. januar: Juleferie for brukere.

VÅREN 2013 - HENDELSER OG DAGER

- 3. januar: Første skoledag etter juleferien.
- 11.-15. februar: Vinterferie for elever og deltakere med ordinær skolerute.
- 25.mars-1. april: Påskeferie for brukere.
- 2. april: Første skoledag etter påskeferien.
- 1. mai: Offentlig høytidsdag.
- 9. mai: Kristi Himmelfartsdag.
- 10. mai: Fridag for alle.
- 17. mai: Grunnlovsdag.
- 20. mai: 2. pinsedag.
- 21. juni: Siste skoledag før sommerferien for elever og deltakere med ordinær skolerute.
- 28. juni: Siste skoledag for Intro-deltakere.

STAVANGER KOMMUNE
Oppvekst og levekår
Johannes læringscenter

Saksfremlegg

16.11.12

SAK 51/12: ØKONOMIRAPPORT PER 15. NOVEMBER 2012.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Hva saken gjelder

Tallene i tabell 1 er per 15. november 2012. Tabell 4 (jf vedlegg) viser de enkelte avdelingene etter ansvar og art. Som det framgår av tabellene er det per 15. november et merforbruk på litt over 1,2 millioner kroner (102 % forbruk).

TABELL 1: AVDELINGER ETTER ANSVAR

ANSVAR		Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr d.d.	Forbruk i %	Årsbudsjett	Forbruk i %
	ALLE	62 795 498	61 547 000	-1 248 498	102	72 233 000	87
202520	Felles kostnader	21 526 127	21 913 000	386 873	98	22 933 000	94
202521	Voksenopplæring	11 275 047	10 044 000	-1 231 047	112	13 151 000	86
202529	Innføringsskole	16 025 825	15 361 000	-664 825	104	16 850 000	95
202530	Grunnskole barn, ute	3 753 569	3 473 000	-280 569	108	6 853 000	55
202531	Innføringsbarnehagen	3 725 729	4 128 000	402 271	90	4 797 000	78
202532	Base for assistenter	6 489 202	6 628 000	138 798	98	7 649 000	85

Merknader:

De fleste områdene har et høyere aktivitetsnivå i 2012 enn beregnet. Det må anføres at overføring fra 2011 (1,9 millioner kroner) ikke kan posteres på art 10 (lønn og sosial utgifter), men på arten 14905 (mindreforbruk). Vi økte blant annet aktivitetsnivået på alle avdelingene med i alt 1,4 millioner kroner (jf sak 03/12 Årsoppgjør 2011), men som sagt kan ikke disse lønnsmidlene posteres på «lønn og sosiale utgifter».

Felleskostnader:

- På dette ansvaret er det et mindreforbruk på lønn. En av årsakene er at to ansatte i starten av skoleåret ble overført til en annen avdeling (Voksenopplæringen).
- Avdelingsleder for Bygg og Drift er i permisjon skoleåret 2012-2013, og det er ikke tilsatt noen vikar i denne stillingen.

Voksenopplæringen:

- Voksenopplæringen har et stort merforbruk på lønn (5 millioner kroner). Dette høye aktivitetsnivået utløser imidlertid tilsvarende inntekter i form av økt statsrefusjon og store beløp på refusjon sykepenger og svangerskapspermisjon på til sammen 5,6 millioner kroner. Det er i tillegg økte inntekter på betalingskursene. Til sammen vil nevnte økte inntekter utgjøre 7,6 millioner kroner.
- Per Capita-tilskudd for 3. kvartal 2012 og Per Capita for år 1, 3. kvartal 2012 på i alt kr 1,9 millioner kroner er sendt fylkesmannen, men vi har ikke mottatt refusjonsbeløpet.
- Faktura for årets siste termin for betalingsdeltakere på norskopplæring på dagtid samt kveld og nett er nettopp sendt ut. Beløpet er på om lag 2 millioner kroner.
- I forbindelse med en blind introduksjonsdeltaker er det sendt et refusjonskrav gjennom Flyktningseksjonen på kr 626 879. Johannes læringscenter har fått melding om at disse midlene blir tilført budsjettet i løpet av november 2012.
- Resultatene for norskprøvene i oktober 2012 foreligger nå. På bakgrunn av disse resultatene vil resultattilskuddet utgjøre kr 630 000.

Innføringsskolen:

- På Innføringsskolen er det et høyere aktivitetsnivå enn beregnet. Årsaken er større tilgang på elever enn det som var utgangspunktet da budsjettet ble utarbeidet. Tabell 2 viser elevtallsutviklingen ved skolestart over tid — fra Johannes læringscenter ble samlokalisert i 2004 og fram til i dag.

TABELL 2: ELEVTALLSUTVIKLINGEN PÅ INNFØRINGSSKOLEN OVER TID

Ved skolestart	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Antall elever	52	73	67	96	114	100	125	116	135

- I budsjettet for Innføringsskolen ble det kalkulert med et statstilskudd for grunnskoletilbud til asylbarn på kr 914 000. Det viser seg at vi i 2012 har hatt færre asylbarn enn beregnet, og refusjonen for 2012 har vært på kun kr 29 244. Den manglende statsrefusjonen er blitt utliknet med store beløp på refusjon sykepenger og refusjon svangerskapspermisjoner — totalt kr 816 000.
- Refusjonskrav på kr 346 957 i forbindelse med tiltak rundt en elev med spesielle behov er sendt gjennom Flyktningseksjonen. Denne eleven er nå overført til sin hjemmeskole. Johannes læringscenter har fått melding om at disse midlene blir tilført budsjettet i løpet av november 2012.

Grunnskole Barn Ute:

- Årsaken til merforbruket er manglende bestillinger på noen språk der vi har faste tilsatte morsmåls lærere som vi dermed ikke klarer å sysselsette gjennom bestillinger av MMO og TFO. I påvente av bestillinger i disse språkene, blir lærernes ledige tid omdisponert til styrkingstiltak rundt elever og deltakere med spesielle behov.

Innføringsbarnehagen og Basen for flerspråklige assistenter:

- Selv om aktivitetsnivået på avdeling Førskole er høyere enn budsjettet, viser regnskapet totalt for avdelingen at det er godt samsvar mellom regnskap og budsjett.

- Det økte aktivitetsnivået blir kompensert med store refusjonsbeløp på sykemeldinger og svangerskapspermisjoner (jf tabell 3). Det var med andre ord «inntektssiden» som ga dette mindreforbruket — samt følgende faktorer:
 - Dersom flerspråklige assistenter er syke blir det sjelden satt inn vikarer.
 - I forbindelse med svangerskapspermisjoner får vi ikke alltid inn vikarer som dekket språket til vedkommende. Stillinger kan dermed bli stående ubesatt i perioder.
- Inneværende år er avdelingsleder for Flerspråklige assistenter og to pedagogiske leder i Innføringsbarnehagen frikjøpt i 20 % hver for å ha faste tider som ressurspersoner i veilederkorpset for førskolen. Det er øremerkede midler som er overføringer fra 2011 som brukes til dette frikjøpet. Det er satt inn vikarer for å dekke opp disse frikjøpene. Som nevnt blir ikke midlene til slike prosjekter postert på art 10 (lønn og sosial utgifter), men på arten 14905 (mindreforbruk). Det betyr at disse lønnsmidlene som er øremerket veilederkorpset ikke kan posteres på «lønn og sosiale utgifter».

Refusjoner sykepenger og svangerskapspermisjoner

Som det framgår av tabell 3 er det betydelige refusjonsbeløp som blir postert som inntekter på art 17 («overføring med krav til motytelse»). Vi registrerer store variasjoner på refusjonsbeløpet til de ulike avdelingene. Totalt har senteret hittil mottatt nærmere 3,7 millioner kroner — 2 millioner i sykepenger og 1,5 millioner i svangerskapspermisjoner. Dersom de siste månedene i 2012 ligger på samme refusjonsnivå som resten av året, vil senteret få tilført nærmere 0,5 millioner kroner i refusjoner sykepenger og svangerskapspermisjoner.

TABELL 3: REFUSJONER FORDELT PÅ ANSVAR (antall årsverk i parentes)

	Refusjon sykepenger	Refusjon svangerskapspermisjon	Feriepenger av sykepenger	SUM
Bygg & Drift (16 årsverk)	111 872	39 500	4 887	156 259
Voksenopplæring (110 årsverk)	978 413	635 989	30 202	1 644 604
Innføringsskolen (29 årsverk)	256 131	550 132	10 128	816 391
Grunnskole Barne Ute (42 årsverk)	46 483	9 387	1 458	57 328
Innføringsbarnehagen (11 årsverk)	57 637	35 782	2 923	96 342
Base assistenter (22 årsverk)	564 012	301 920	26 339	892 271
SUM (230 årsverk)	2 014 548	1 572 710	75 937	3 663 195

Vurdering og konklusjon

Etter vår vurdering at det er for Johannes læringscenter et godt samsvar mellom regnskap og budsjett per november 2012. Det er heller ingen hendelser den siste måneden i 2012 som vi kan se vil påvirke denne trenden.

FORSLAG TIL VEDTAK:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Vedlegg:

Tabell 4: Avdelinger etter ansvar og art

Knut J. Tveit
rektor

VEDLEGG

Tabell 4: AVDELINGER ETTER ANSVAR OG ART

ANSVAR	ART		Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr d.d.	Forbruk i %	Årsbudsjett	Forbruk i %
		ALLE	62 795 498	61 547 000	-1 248 498	102	72 233 000	87

202520		Felles kostnader	21 526 127	21 913 000	386 873	98	22 933 000	94
	10	lønn og sosiale utgifter	7 849 703	8 459 000	609 297	93	9 334 000	84
	11	kjøp varer/tjen.som inngår i komm.tj.prod.	12 793 862	12 801 000	7 138	100	13 061 000	98
	12	kjøp varer/tjen.som inngår i komm.tj.prod.	2 598 701	1 551 000	-1 047 701	168	1 631 000	159
	13	kjøp av tjen. som erstatter komm.tj.prod.	0	231 000	231 000	0	254 000	0
	14	Overføringer	3 552 449	4 224 000	671 551	84	4 348 000	82
	15	Finansutgifter	1 512 431	1 905 000	392 569	79	2 079 000	73
	16	Salgsinntekter	-127 033	-43 000	84 033	295	-47 000	270
	17	overføringer med krav til motytelse	-5 141 846	-5 310 000	-168 154	97	-5 648 000	91
	19	finansinntekter	-1 512 140	-1 905 000	-392 860	79	-2 079 000	73

202521		Voksenopplæring	11 275 047	10 044 000	-1 231 047	112	13 151 000	86
	10	lønn og sosiale utgifter	58 079 092	53 000 000	-5 079 092	110	57 948 000	100
	11	kjøp varer/tjen.som inngår i komm.tj.prod.	2 755 090	1 943 000	-812 090	142	2 018 000	137
	12	kjøp varer/tjen.som inngår i komm.tj.prod.	188 152	91 000	-97 152	207	100 000	188
	13	Kjøp av tjen. som erstatter komm. tj. prod	200	0	-200	0	0	0
	14	overføringer	1 143 717	1 115 000	-28 717	103	1 218 000	94
	15	finansutgifter	397	0	-397	0	0	0
	16	salgsinntekter	-6 063 231	-5 037 000	1 026 231	120	-5 934 000	102
	17	overføringer med krav til motytelse	-44 799 275	-41 068 000	3 731 275	109	-42 199 000	106
	19	finansinntekter	-29 095	0	29 095	0	0	0

202529		Innføringsskole	16 025 825	15 361 000	-664 825	104	16 850 000	95
	10	lønn og sosiale utgifter	16 336 380	15 084 000	-1 252 380	108	16 710 000	98
	11	kjøp varer/tjen.som inngår i komm.tj.prod.	738 256	469 000	-269 256	157	513 000	144
	12	kjøp varer/tjen.som inngår i komm.tj.prod.	17 625	63 000	45 375	28	70 000	25
	14	overføringer	24 207	510 000	485 793	5	558 000	4
	15	finansutgifter	117 620	0	-117 620	0	0	0
	16	salgsinntekter	-46 594	0	46 594	0	0	0
	17	overføringer med krav til motytelse	-1 044 050	-765 000	279 050	136	-1 001 000	104
	19	finansinntekter	-117 620	0	117 620	0	0	0

202530		Grunnskole barn Ute	3 753 569	3 473 000	-280 569	108	6 853 000	55
	10	lønn og sosiale utgifter	17 452 962	17 406 000	-46 962	100	20 803 000	84
	11	kjøp varer/tjen.som inngår i komm.tj.prod.	139 716	0	-139 716	0	0	0
	14	overføringer	146	0	-146	0	0	0
	17	overføringer med krav til motytelse	-13 839 255	-13 933 000	-93 745	99	-13 950 000	99

ANSVAR	ART		Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr d.d.	Forbruk i %	Årsbudsjett	Forbruk i %
202531		Innføringsbarnehagen	3 725 729	4 128 000	402 271	90	4 797 000	78
	10	lønn og sosiale utgifter	5 580 082	5 228 000	-352 082	107	5 777 000	97
	11	kjøp varer/tjen.som inngår i komm.tj.prod.	118 978	132 000	13 023	90	146 000	81
	12	kjøp varer/tjen.som inngår i komm.tj.prod.	72 103	22 000	-50 103	328	25 000	288
	13	kjøp av tjen. som erstatter komm.tj.prod.	369	0	-369	0	0	0
	14	Overføringer	29 428	592 000	562 572	5	687 000	4
	15	Finansutgifter	0	129 000	129 000	0	141 000	0
	16	Salgsinntekter	-4 377	0	4 378	0	0	0
	17	overføringer med krav til motytelse	-2 070 853	-1 975 000	95 853	105	-1 979 000	105

202532		Base for assistenter	6 489 202	6 628 000	138 798	98	7 649 000	85
	10	lønn og sosiale utgifter	7 462 078	6 974 000	-488 078	107	8 017 000	93
	11	kjøp varer/tjen.som inngår i komm.tj.prod.	39 269	91 000	51 731	43	100 000	39
	14	Overføringer	1 277	0	-1 277	0	0	0
	17	overføringer med krav til motytelse	-913 422	-208 000	705 422	439	-227 000	402
	18	overføringer uten krav til motytelse	-100 000	-100 000	0	100	-100 000	100
	19	Finansinntekter	0	-129 000	-129 000	0	-141 000	0

SAKSFREMLEGG

Dato:
01.12.12

Sak 52/12: Underveisrapport — tiltak foreslått av «Larsenutvalget».

Forslag til vedtak:

1. Saken oversendes direktør for Oppvekst og levekår.
2. Styringsgruppen tar ellers saken til orientering.

Hva saken gjelder

Kommunalstyret for oppvekst behandlet 20. mars 2012 sak 27/12 OPPLÆRING MINORITETSSPRÅKLIGE med følgende vedtak:

27/12 OPPLÆRING MINORITETSSPRÅKLIGE

Kommunalstyret for oppvekst sitt enstemmige vedtak:

1. I samsvar med rådmannens saksutredning vedtar kommunalstyret for oppvekst følgende:
 - a. Ordningen med egne innføringsklasser på ungdomstrinnet og på barnetrinnet for nyankomne minoritetsspråklige elever, videreføres.
 - i. Lokalisering og drift av innføringstilbudet for elever på ungdomstrinnet vurderes i løpet av 2012.
 - b. Alle elever tilhører nærskolen/hjemmeskolen fra første dag.
 - i. I løpet av 2012 utarbeides kriterier for overføring fra innføringsskolen til hjemmeskolen. Kriteriene bygger på kartlegging av elevene og sentrale føringer for bruk av innføringstilbud.
 - c. Det tilsettes 4 pedagogiske veiledere for det minoritetsspråklige feltet. Ressursen tas innenfor den økonomiske rammen for språkopplæring av minoritetsspråklige elever.
 - i. Veiledernes hovedoppgave er veiledning av skolene. Andre viktige oppgaver blir utvikling av rutiner og systemer for samhandling og samarbeid, kompetanseutvikling, utvikling av kartleggingsmateriell og kriterier for overføring mellom innføringsskolen og hjemmeskolen.
 - ii. De pedagogiske veilederne tilsettes for en prøveperiode på 2 år. Ordningen evalueres av gruppe oppnevnt av direktøren.
 - d. Det iverksettes et forsøk med blokklegging og sentralisering av morsmålsopplæringen fra 1. januar 2013.
 - i. Forsøket gjennomføres i 1 eller 2 bydeler. Forsøkets varighet er inntil 2,5 år og evalueres av gruppe oppnevnt av direktøren.
 - e. Den særskilte språkopplæringen av minoritetsspråklige elever, kvalitetssikres gjennom kommunens system for kvalitetsoppfølging.
 - f. Modell for ressursfordeling til språkopplæring av minoritetsspråklige elever videreføres.
2. Kommunalstyret for oppvekst slutter seg for øvrig til forslag til tiltak slik de fremkommer i rapportens kapittel 7.

Sten Larsen, Bjarne Birkeland og Knut J. Tveit utarbeidet etter den politiske behandlingen en arbeidsplan med frister og ansvar knyttet til Larsen-utvalgets ulike forslag til tiltak, som alle fikk sin tilslutning i den politiske behandlingen (vedtakets punkt 2). Vi vil i her orientere styringsgruppen om framdrift per november 2012 for det enkelte tiltak, vist i matriser under. Kolonnene om henholdsvis «Oppgaver», «Ansvar» og «Tidsplan/frister» er ikke del av det politiske vedtaket, men en administrativ arbeidsplan for de ulike tiltakene.

1. Den første opplæringa

MÅL	<ul style="list-style-type: none"> Nyankomne minoritetsspråklige elever gis en første språkopplæring i egne bydekkende tilbud med høy kompetanse slik at de så raskt som mulig behersker norsk så godt at de kan overføres til sin hjemmeskole Nyankomne minoritetsspråklige elever på ungdomstrinnet gis en opplæring som best mulig balanserer og tilpasser elevens behov for språkopplæring og forberedelse til det voksne liv med inkludering i 			
TILTAK	OPPGAVER	ANSVAR	TIDSPPLAN/TIDSRIST	
1	<p>Ordnningen med egne innføringsskoler for den første norskopplæringen for minoritetsspråklige videreføres.</p> <p>a. I den grad fag- og timefordeling og/eller kompetansemål i læreplanen er til hinder for den første norskopplæringen, vil Stavanger kommune forsøke å legge til rette for at dette ryddes av veien, for eksempel gjennom enkeltvedtak eller søknad om forsøk.</p>	Dersom innføringsskolene oppfatter dette som problem kontaktes skolesjefens kontor som behandler saken	Innføringsskolen Skolesjef/PPT	Kontinuerlig
2	<p>Det nedsettes en egen arbeidsgruppe som vurderer innføringstilbudet for elever på ungdomstrinnet.</p> <p>a. Arbeidsgruppen sammensettes med representanter fra St. Svithun skole, Johannes LS, rektorene på ungdomstrinnet, PPT og skolesjefens stab. Rogaland fylkeskommune og Utdanningsforbundet inviteres med i arbeidsgruppa. Direktør oppvekst og levekår oppnevner leder og sekretær for arbeidsgruppa.</p> <p>b. Arbeidsgruppen legger fram innstilling som best mulig ivaretar målet med kommunens innføringsopplæring. Innstillingen presenteres innen 31. desember 2012.</p>	<p><i>Arbeidet avventer vedtak i forhold til plan for skolestruktur</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Arbeidsgruppen utpekes Mandat vurderes i forhold til vedtak om skolestruktur Leder for gruppa innkaller til møte Arbeidsgruppa foretar utredning og legger denne fram for direktøren Nødvendigheten av å fremme politisk sak vurderes 	<p>Direktør</p> <p>Direktør/skolesjef</p> <p>Oppnevnt gruppeleder</p> <p>Gruppeleder</p> <p>Skolesjef</p>	<p>15/8</p> <p>1/9</p> <p>1/9</p> <p>31/12</p> <p>31/12</p>
3	<p>Det opprettes en tverretattlig arbeidsgruppe for akutte elevsaker bestående av faglig personell fra BUPA, helsesøster ved Johannes Læringssenter, fagpersoner fra styringsteamet ved Johannes LS og representanter fra PPT. Gruppa ledes av avdelingsleder ved Innføringsskolen på Johannes LS.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Utpeke og innkalle deltakere Få arbeidsgruppa i drift 	Leder for Grunnskolen Johannes LS	1/5

Framdrift i forhold til tiltakene i «1. Den første opplæringa».

1.1 Dette punktet innebærer ikke lenger særskilte utfordringer i forbindelse med lovverket, siden det kom nye ledd i § 2.8 som åpner både for Innføringsskoler og for avvik fra Kunnskapsløftets læreplaner for fag i innføringsskolene.

1.2 Arbeidsgruppe om innføringsskole på ungdomstrinnet er ikke startet ennå.

1.3 Arbeidsgruppa er i gang gjennom et faglig initiativ fra barnepsykiater Aina Basilier Vaage, som i mange år har vært opptatt av flyktingers psykiske helse. Vaage disponerer deler

av sin stilling ved BUPA selv (til forskning etc), og hun velger å arbeide med innføringsskolen på Johannes. Innføringsskolen har stort utbytte av dette i sitt arbeid med elevene. Det gjenstår å formalisere en samarbeidsavtale med BUPA. Dette kan enten gjøres på rådmannsnivå, eller på prosjekt-basis mellom JLS som virksomhet og BUPA. BUPA har regionsansvar og samarbeider så vidt vi vet ikke fast med små enkeltvirksomheter.

2. Eleven tilhører hjemmeskolen

MÅL	Elevene i grunnskolen i Stavanger tilhører en skole i nærmiljøet fra første dag.			
	TILTAK	OPPGAVER	ANSVAR	TIDSPLAN/TIDSFRIST
1	Alle nyankomne elever vises til hjemmeskolen hvor de innskrives.	Det utarbeides rundskriv som sendes skolene	Skolesjef	1/5
2	Hjemmeskolen har hovedansvar for eleven også i den perioden hvor eleven får sin opplæring ved en innføringsskole. Rutiner for samarbeid mellom innføringsskolen og hjemmeskolen i denne perioden sendes alle skoler i løpet av høsten 2012. (Se 7.6)	Samle og systematisere rutiner	Veiledere	Høsten 2012
3	Forslag til kriterier for overføring mellom innføringsskoler og hjemmeskoler utarbeides av innføringsskolene innen 1. oktober 2012. Arbeidsgruppa nevnt i pkt. 4 kvalitetssikrer overføringskriteriene i forhold til det valgte kartleggingsverktøy.	<ul style="list-style-type: none"> – Johannes LS har utarbeidet, sendes skolene – St. Svithun skole må utarbeide og sende 	Johannes LS Språk-stasjonen	1/10 31/12
4	Det nedsettes en arbeidsgruppe med representanter fra innføringsskolene, ordinære grunnskoler på barne- og ungdomstrinn, PPT og skolesjefens stab som skal vurdere dagens kartleggingsverktøy, innhente kartleggingsverktøy fra andre, og velge eller utarbeide nytt kartleggingsverktøy som tas i bruk i Stavanger kommune. Arbeidet ledes fra Johannes LS og avsluttes desember 2012.	<ul style="list-style-type: none"> – Opprette arbeidsgruppe – Iverksette arbeidet 	Johannes LS Johannes LS	1/5 31/12

Framdrift i forhold til tiltakene i «2. Eleven tilhører hjemmeskolen».

- 2.1** Rundskriv er blitt sendt ut sammen med rutiner ved skoleplassering. Det har imidlertid (per november), så vidt vi vet, ikke blitt sendt ut forslag til mal for enkeltvedtak om at eleven skal få opplæring i innføringsskole. Vi vet derfor ikke hva skolene har gjort i forbindelse med enkeltvedtak. Vi anser det svært viktig at dette kommer i orden.
- 2.2** Innføringsskolen har jobbet hele høsten med å finne fram til gode og praktiske rutiner for samhandling mellom skolene knyttet til registrering, skoleplassering og enkeltvedtak om innføringsskole. Her må det klargjøres praktiske forhold (unngå å sende elever som pakke fra skole til skole), tekniske forhold knyttet til elevdatabasen i Extens - og juridiske forhold knyttet til å etablere det formelle grunnlaget for enkeltvedtaket. Spesielt dette siste har vist seg vanskelig å få klargjort. Vi har nå fått disse elementene relativt klare og kan gi en rutineframstilling i løpet av desember. Det som gjenstår er å gi skolene et forslag til mal for enkeltvedtak. Vi er kjent med at malen er utarbeidet, men den er ikke delt med skolene.
- 2.3** Kriterier for overføring mellom innføringsskoler og hjemmeskoler foreligger ennå ikke. Slike kriterier vil henge nøye sammen med kartleggingsverktøyet (punkt 2.4).
- 2.4** Det å utvikle et kartleggingsverktøy som skal være bedre enn dagens verktøy er en stor faglig utfordring. Dagens verktøy, «Kartleggingsmateriell. Språkkompetanse i grunnleggende norsk» (Udir 2007) bygger på «Det felles Europeiske rammeverket for

språk – Læring, undervisning og vurdering». Verktøyet er direkte knyttet til «Læreplan i grunnleggende norsk for språklige minoriteter», og det brukes som referanseramme i hele landet. JLS har som forarbeid til arbeidsgruppen forsøkt å finne ut om det eksisterer et alternativt verktøy. Dette har vi ikke funnet. Dagens verktøy har kvalitet, faglig substans, klarhet og utbredelse som det for oss ved JLS later til å være helt utenkelig å kunne nå opp til i et egenprodusert alternativ. Arbeidsgruppa starter opp 4. desember. Arbeidsgruppa vil bli nødt til å vurdere å ta tak i sin oppgave på en annen måte enn å lage et nytt system – for eksempel ved å lage kurs og tilleggsmateriell som gir skolene kompetanse og metode for å kunne nyttiggjøre seg det verktøyet vi i dag har.

3. Opplæringa på hjemmeskolen

MÅL	Elevene opplever kompetent og helhetlig opplæring i et skolesamfunn hvor alle samarbeider til det beste for den enkelte elev.			
	TILTAK	OPPGAVER	ANSVAR	TIDSPLAN / TIDSFRIST
1	Rutiner for samarbeid med foresatte til minoritets elever sendes skolene. Disse inneholder bl.a. rutiner for samarbeid mens eleven er på innføringsskole, ved overføring fra innføringsskole til hjemmeskole og ved oppstart på hjemmeskolen.	<ul style="list-style-type: none"> – Samle inn og systematisere – Supplere 	Veiledere	Høsten 2012
2	Gjennom nyrekruttering og andre tiltak prioriteres det å øke andelen minoritetsspråklige lærere.	<ul style="list-style-type: none"> – Informere PO om kommunalstyrets vedtak – Vurdere tiltak 	Skolesjef PO/rektorer	juni 2012 Kontinuerlig
3	Norsk som andrespråk prioriteres som et av flere fag det kan søkes stipend til videreutdanning i.	<ul style="list-style-type: none"> – Utlyse stipend 	Skolesjef	2012/2013
4	Det utvikles korte, lett tilgjengelige kurs som kan gjennomføres for hele personalet på skolene.	<ul style="list-style-type: none"> – Det utvikles små kurs med innhold knyttet til faglige og lovmessige forhold. – Kursene tilbys skolene 	Veiledere Veiledere	Høsten 2012/kontinuerlig Våren 2013/kontinuerlig
5	Kunnskap om opplæringen av minoritetsspråklige og oppfølging av denne opplæringen blir en del av styrket skoleledelse	<ul style="list-style-type: none"> – Gjennom rektorskolen – Egne kurs for skoleledere 	Skolesjef Skolesjef	2013

Framdrift i forhold til tiltakene i «3. Opplæringa på hjemmeskolen».

3.1 Veilederteamet har jobbet med en rekke saker denne høsten, men har ikke rukket å formulere slike rutiner. Ansvar er i tiltaksmatrisen lagt til veilederkorpset, men arbeidet bør i utstrakt grad skje i samarbeid med innføringsskolen og rådgiver/ledere ved innføringsskolen, som jo allerede har fast opplegg for samarbeid med foresatte. Vi vil forsøke å få dette klart tidlig på nyåret, slik at rutinene dekker både høstsemesteret og det kommende vårsemesteret, som jo inneholder elevenes overføring til hjemmeskolene i forbindelse med sommerferien. Denne saken henger nøye sammen med 2.1 og 2.2.

3.2 Her er vi ikke kjent med spesifikke aktiviteter og tiltak som er gjennomført. Vi ser ved JLS at en allerede ved tilsetting bør klargjøre at tospråklige lærere vil kunne få arbeidsoppgaver på ulike skoler og virksomheter i kommunen. Dette bør være et positivt ladet element som i seg selv muliggjør tilsetting av lærer med noe smal kompetanse: «Vi har behov for personer med kompetanse i ditt språk i vår kommune fordi vi i ulike virksomheter til ulike tider trenger nettopp dette». Se punkt 4.4

- 3.3** Norsk som andrespråk ble, så vidt vi har registrert ved JLS, ikke prioritert i forhold til stipend våren 2012. Dette kan det legges til rette for våren 2013.
- 3.4** Veilederne har utviklet lett tilgjengelige kurs og vil fortsette med dette.
- 3.5** Leder for grunnskoleområdet har hatt ett foredrag (60 minutter) om § 2.8 på rektorskolen. Man kan i framtida få inn kurs om minoritetsspråklige elever i styrket skoleledelse.

4. Morsmålsopplæring og tospråklig fagopplæring

MÅL	Elever som har behov for opplæring i morsmål for å kunne nyttiggjøre seg særskilt norskopplæring fullt ut får dette og tospråklig fagopplæring av kompetente morsmålslærere som i størst mulig grad har faste stillinger i høyest mulig stillingsprosent.			
	TILTAK	OPPGAVER	ANSVAR	TIDSPLAN/TIDSFRIST
1	Elevenes språkkunnskaper kartlegges som grunnlag for å fatte enkeltvedtak om eventuell morsmålsopplæring. Alle elever som får vedtak om morsmålsopplæring fra Stavanger kommune skal også ha tospråklig fagopplæring.	– Legges inn i rundskriv som sendes skolene	Skolesjef	1/5
2	Muligheten for å tilby morsmål som 2. fremmedspråk/valgfag på ungdomstrinnet utredes.	– Tas initiativ i forhold til oppretting av nye valgfag neste fase	Skolesjef	2012/2013
3	Det gjennomføres et forsøk med blokklegging/sentralisering av morsmålsopplæringen fra 1. januar 2013. a. Forsøket varer i inntil 2,5 år. Forsøket evalueres underveis og våren 2015 av gruppe nedsatt av direktør oppvekst og levekår.	– Morsmålsopplæringen neste skoleår kartlegges i forhold til mengde og plassering – Bydeler og språk velges – Forsøk planlegges – Informasjon gis – Forsøk startes opp	Johannes LS (JLS har tett kontakt med Skolesjefen i arbeidet) Johannes LS Johannes LS Johannes LS Johannes LS	Våren 2012 1/9 15/10 1/11 1/1-2013
4	Det legges til rette for at morsmålslærere kan ha kombinasjonsstillinger i Stavanger kommune.	– Tilsettingsbrev gjennomgås – Eventuelle justeringer	PO/Johannes	1/6-2013

Framdrift i forhold til tiltakene i «4. Morsmålsopplæring og tospråklig fagopplæring».

4.1 Kartlegging ved innføringsskolen: Johannes LS kartlegger skolebakgrunn og språkbakgrunn ved første registrering. Dette danner grunnlag for det første enkeltvedtaket som skolene fatter – om opplæring i innføringsskole. Ved neste vår skrives ny kartlegging som danner grunnlag for etterkommende skoleår, enten fortsatt i innføringsskole eller i nærskolen. Ved overføring fra innføringsskole til nærskole skrives det overføringsrapport som inkluderer kartlegging med innføringsskolens tilråding om opplæringen videre.

Kartlegging ved nærskolen: Nærskolene vil ha som oppgave å løpende kartlegge elevenes språkferdigheter fram til det fattes enkeltvedtak om at eleven kan nok norsk til å følge ordinær opplæring, og at særskilt språkopplæring avsluttes. Vi vet ikke hvordan dette følges opp.

Elever som får morsmålsopplæring skal også få tospråklig fagopplæring: Vi registrerer at skolene ikke bestiller MMO/TFO etter dette mønsteret.

4.2 Vi kan ikke belyse dette punktet.

4.3 Vi har funnet det nødvendig å utsette tiltaket om blokklegging av morsmålsopplæring til høsten 2013. Dette er uheldig og beklagelig fordi det politiske vedtaket fastsatte prosjektstart 1. januar 2013. Årsaken til utsettelsen er imidlertid at felles

morsmålsopplæring med elever fra flere skoler krever at skolene samordner organisering av skoledagen, for eksempel med slutt-tidspunkt. Det er også mange andre premisser og elementer som må samkjøres, og vi ser at vi ikke vil klare dette midt i skoleåret. Vedlegg 1 viser en rekke forhold som må tas med i planene for blokklegging av morsmålsopplæring.

Fremdeles er det store variasjoner på bestilling av MMO og TFO. Det varierer stort fra bydel til bydel og fra skole til skole (jf vedlegg 2). De bydelene som bestiller færrest timer er bydelene Madla med 14,1 % av tildelt ressurs og Storhaug med 32,9 %. De resterende fem bydelene bruker over 40 % av tildelt ressurs til MMO og TFO. Gjennomsnittlig bestiller skolene om lag 39 % av tildelt ressurs til MMO og TFO. I de trykte vedleggene vises alle bestillinger høsten 2012 fordelt etter språk, bydeler, skoler og årstrinn.

4.4 Dette kan vi samarbeide med Personal og organisasjon om våren 2013.

5. Ansvar på kommunalt nivå

MÅL	Rådmannen har god kunnskap om språkopplæringen av minoritetsspråklige elever både i innføringsskolene og hjemmeskolene og om kvaliteten på denne, og vil bidra til at skolene sikres ressurser slik at de kan gi elever med annet morsmål enn norsk og samisk særskilt norskopplæring til de har tilstrekkelig kunnskaper i norsk til å følge den ordinære opplæringen.			
	TILTAK	OPPGAVER	ANSVAR	TIDSPLAN/TIDSFRIST
5.1	Systemet som er utviklet for ressurstildeling til skolene videreføres. Når forsøk med sentralisering/blokklegging av morsmål er evaluert, gjennomgås ressurstilingsmodellen på nytt.	– Ressurstildeling gjennomgås etter forsøk	Skolesjef	2015
5.2	Det tilsettes et veilederkorps i tråd med innstillingen i rapporten.	– Stillingene lyses ut eksternt – Utdanningsforbundet konsulteres – Intervju gjennomføres – Budsjett utarbeides (inkl kontorutg.) – Veiledere tilsettes	Johannes LS Skolesjef Johannes LS /Skolesjef Johannes LS Johannes LS	10/4 10/4 1/5 1/5 1/6
5.3	Stavanger kommune vil følge opp skolenes håndtering av formaliteter rundt § 2-8, blant annet bruk av, og form på, enkeltvedtak. Kommunen vil også vurdere ulike metoder for å få kunnskap om kvaliteten på opplæringen og bruken av ressurser på skolene. Informasjonen nyttes som grunnlag for å følge opp skolene gjennom Responsen og dialogen.	– 13-10 – Innarbeiding i responsen og dialogen	Skolesjef Skolesjef	Kontinuerlig 2012
5.4	Stavanger kommune vil iverksette et arbeid for å kunne kvalitetssikre opplæringen på innføringsskolene. Med utgangspunkt i kartlegginger, kriterier for overføring til hjemmeskolene og rapporter fra hjemmeskolene vil kommunen utvikle en dialog med innføringsskolene.	– Utvikle en form for Respons og dialog for innføringsskolene	Skolesjef/Innføringsskole	31/12

Framdrift i forhold til tiltakene i «5. Ansvar på kommunalt nivå».

5.1 Vi kan ikke belyse dette punktet.

5.2 Veilederkorpsset startet opp 1. august og har kommet godt i gang. Vedlegg 3 er statusrapport og prosjektplan for veilederkorpsset.

5.3 Johannes Læringscenter er i følgende situasjoner involvert i kartlegging/grunnlagsarbeid for enkeltvedtak som fattes på skolene:

- a) når elevene ankommer kommunen eller skal starte i 1. klasse, skal eleven kartlegges og det skal eventuelt fastslås at eleven ikke kan norsk og derfor kan få tilbud om innføringsskole. Enkeltvedtak skal så fattes på nærskolen for ett år om gangen.
- b) mens elevene er i innføringsskole skal de løpende vurderes og det skal sendes kartlegging av elever som fortsetter i innføringsskole fra ett skoleår til etterfølgende skoleår.
- c) når eleven overføres fra innføringsskole til hjemmeskole utarbeider vi kartleggingsrapport som også er rapport om gitt opplæring. Her gis råd om videre språklæringstiltak for eleven.

Fordi vi er direkte involvert i behandling av elevsaker og selv produserer innholdet som enkeltvedtaket dreier seg om, er vi ved innføringsskolen svært opptatt av at skolene skal få en mal for enkeltvedtak om opplæring i innføringsskole.

5.4 I dette punkt ser en for seg at oppfølging og dialog med innføringsskolene forutsetter nytt kartleggingsverktøy og nye kriterier for overføring til skolene. Disse to verktøyene har imidlertid latt vente på seg fordi arbeidet med dem er så faglig krevende. Innføringsskolene vil allikevel kunne følges opp av skolefagstab som i Responsen og dialogen allerede i dag. Utgangspunkt kan tas i rutiner/arbeidsmåter som allerede eksisterer: registrering, kartlegging, rutiner for samhandling med andre skoler, vår lokale læreplan, vår valgte organisering, overføringsrapport og overføringsrutiner.

Vedlegg:

1. Viktige premisser og kritiske faktorer i forbindelse med organisering av blokklegging MMO.
2. Skolene sortert etter bydeler — timetildeling — bestilling MMO og TFO høsten 2012
3. 3.1. Oppsummering og status fra veilederkorpsset
 - 3.2. Prosjektplan for veilederkorpsset
 - 3.3. Aktivitetsplan

Trykt vedlegg:

1. BYDELER. Bestillinger høsten 2012 fordelt etter bydeler, språk, skoler og årstrinn
2. SPRÅK. Bestillinger høsten 2012 fordelt etter språk, bydeler, skoler og årstrinn.

Forslag til vedtak:

1. Saken oversendes direktør for Oppvekst og levekår.
2. Styringsgruppen tar ellers saken til orientering.

Knut J. Tveit
rektor

Odd Ragnar Ommundsen
assisterende rektor Grunnskole Barn

Vedlegg 1: Viktige premisser og kritiske faktorer i forbindelse med organisering av blokklegging MMO

1. **MÅL:** Det vil være grunnleggende at skolene med blokklegging av MMO setter seg som mål at deres elever skal få et bedre tilbud (i betydningen flere timer/uke). Dette kan skje ved at tidsressursen til elever fra flere skoler slås sammen og opplæringen gis i grupper i stedet for individuelt eller par. Vi antar også at det i pedagogisk sett ofte vil være gunstig å få opplæring i gruppe, heller enn individuelt: grupper gir mer samspill og øvingsmuligheter – i tillegg til at man altså får flere timer/uke.
2. **KRAV TIL SAMARBEID:** Skolene vil ihht punkt 1 måtte samarbeide om (og koordinere) praktiske forhold som:
 - a) slutt-tidspunkt for den ordinære skoledagen,
 - b) fortsatt gjennomføring av leksehjelp
 - c) tid til transport mellom skolene,
 - d) tilgang til klasserom og andre fasiliteter for morsmålsopplæringen
3. **ELEVGRUNNLAG:** For at dette skal bli noe av må det være tilstrekkelig antall elever som har fått vedtak om MMO-timer blant de skolene som skal samarbeide (i hvert base-område for MMO). Med dette menes at det må være nok elever i det enkelte språk i den enkelte gruppering av klassetrinn i en fådelt løsning (for eksempel trenger hvert språk alltid en *gruppe* i 1.-2. trinn og en *gruppe* i 3.-4 trinn og en *gruppe* i 5.-7.).
4. **RESSURSBRUK:** Hvis skolene *reduserer* omfanget i sine bestillinger vesentlig, vil *vi ikke* få noe kvalitets-økning i form av flere timer for den enkelte elev: Det vil nemlig bli færre timer å legge sammen til hver gruppe. Reduksjon i bestilling vil gi reduksjon i kvalitet i stedet for økning i kvalitet (dvs vi får flere elever i gruppe, men elevene får ikke økt antall timer/uke). Unntaket fra dette forbeholdet er i spesielle situasjoner hvor man kan slå sammen et høyere antall elever enn 5-6.
5. **OMFANG AV MMO-TIMER/UKE:** I praksis antar vi at det vil bli vanskelig å gjennomføre mer enn 2 ekstra-timer i MMO på en enkelt ettermiddag. Flere timer enn dette ville gi for lange dager for barn i småskoletrinnet. For elever som skal reise mellom skolene antar vi at det vil bli problematisk å få elever til å komme 2 dager i uka (dvs 2 + 2 timer).
6. **RESSURS GITT TIL DEN ENKELTE ELEV:** Det er viktig å merke seg vedtaket i saken om minoritetsspråklige elever: alle barn som får tilbud om MMO, skal også få tilbud om TFO. Elever som har behov for særskilt norskopplæring og morsmålsopplæring, vil som hovedregel også ha et reelt behov for noe hjelp av tospråklig lærer i forhold til fagstoffet.

Denne regelen vil også virke positivt i forhold til et annet mål i vedtaket, nemlig at flerspråklige lærere har stabile tilsettingsforhold. Vi ønsker å unngå at det skjer en effektivisering og drenering av ressurser på en måte som ikke kommer elevene til gode.

7. EN MINIMUMSRESSURS TIL HVER ELEV? En mulig modell å tenke seg er at hver elev som minimum tildeling i enkeltvedtaket får 0,5 t MMO per uke gitt i gruppe. De to følgende premisser vil måtte innfris for at dette skal være godt nok:

- a) det er mulig å lage elevgrupper på 4 elever, slik at alle får delta på 2 t/uke
- b) den enkelte elev får også TFO-opplæring minst 1 t/uke. Denne kan gis i par dersom man har flere elever med samme språk på samme årstrinn.

8. ER LØRDAGSSKOLE ET ALTERNATIV?

MMO- opplæringen kan gis både som ettermiddags- og lørdagstilbud. Når det gjelder lørdagstilbud er våre MMO-lærere, som kjenner miljøene, usikre: I noen miljøer tror lærerne det vil være vanskelig å få familiene/elevene til å slutte opp om lørdagsundervisning (dette gjelder for eksempel i somali og polsk). For andre miljøer er lærerne mer optimistiske (dette gjelder for eksempel thai og litauisk). En konklusjon kan være at man kan være sikrere på å få god oppslutning på en ukedag enn på en lørdag. Dette forutsetter imidlertid en god ordning for transport.

I våre sonderinger har det imidlertid kommet fram at et lørdagstilbud innen TFO (tospråklig fagopplæring muligens) ville være mer etterspurt og populært enn morsmålsopplæring.

9. KRITISK FAKTOR 1 – ELEVGRUNNLAG: Dersom det ikke er et tilstrekkelig antall i elever i et geografisk område som naturlig kan samarbeide, vil det være lite å jobbe med i gruppedanning.

10. KRITISK FAKTOR 2 – PRAKTISK SAMORGANISERING MELLOM SKOLENE: Hvis skolene som skal samarbeide ikke har noenlunde like klokkeslett vil en elevgruppe måtte vente på den andre. Her kommer forhold som lekseverksted/SFO/Transport inn i bildet. Skolene har frihet til å organisere skoledagen som de synes er best, og det er en del variasjon mellom skolene i praktisk organisering.

11. KRITISK FAKTOR 3 – TRANSPORT: for mange elever vil det bli nødvendig med transport både til og fra MMO-timene. Dersom vi innfører en ordning som ikke er gjennomførbar for elevene/familiene vil dette naturligvis ikke gagne den enkelte og elevgruppa som helhet. Vi må velge løsninger for den enkelte MMO-base som gir god oppslutning.

VEDLEGG 2: Skolene sortert etter bydeler — timetildeling — bestilling MMO og TFO høsten 2012

MADLA	TIMETILDELING	BESTILTE MMO-TIMER	BESTILTE TFO-TIMER	SUM BESTILLING	BESTILLINGER I %
Hafrsfjord	60	0	1	1	1,7
Kvernevik	109	3	13	16	14,7
Madlamark	44	1	7	8	18,2
Madlavoll	37	5	12	17	45,9
Sunde	68	1	5	6	8,8
Gosen	5	0	0	0	0,0
Revheim	9	0	0	0	0,0
Smiodden	15	0	1	1	6,7
SUM	347	10	39	49	14,1

EIGANES/ VÅLAND	TIMETILDELING	BESTILTE MMO-TIMER	BESTILTE TFO-TIMER	SUM BESTILLING	BESTILLINGER I %
Eiganes	22	5	12	17	77,3
Kampen	60	15,5	34,5	50	83,3
Lassa	5	2	2	4	80,0
Våland	95	20,5	5	25,5	26,8
Kannik	6	0	0	0	0,0
SUM	188	43	53,5	96,5	51,3

STORHAUG	TIMETILDELING	BESTILTE MMO-TIMER	BESTILTE TFO-TIMER	SUM BESTILLING	BESTILLINGER I %
Nylund	110	33,5	4,5	38	34,5
Storhaug	52	17	12,5	29,5	56,7
Vassøy	12	1	1	2	19,7
St. Svithun	110	0	24	4	21,8
SUM	284	51,5	42	93,5	32,9

TASTA	TIMETILDELING	BESTILTE MMO-TIMER	BESTILTE TFO-TIMER	SUM BESTILLING	BESTILLINGER I %
Byfjord	52	0	13	13	25,0
Tasta	33	8	16	24	72,7
Vardenes	65	4	4	8	12,3
Åmøy	5	2	2	4	80,0
Tastaveden	14	0	4	4	28,6
Tastarustå	12	10	12	22	183,3
Teinå	10	0	7	7	70,0
SUM	191	24	58	82	42,9

HUNDVÅG	TIMETILDELING	BESTILTE MMO-TIMER	BESTILTE TFO-TIMER	SUM BESTILLING	BESTILLINGER I %
Hundvåg	42	5	7	12	28,6
Roaldsøy	11	10	7	17	154,5
Skeie	60	3	17	20	33,3
Austbø	13	0	6	6	46,2
Buøy	43	4	17	21	48,8
Lunde	31	11	7	18	58,1
SUM	200	33	61	94	47,0

HILLEVÅG	TIMETILDELING	BESTILTE MMO-TIMER	BESTILTE TFO-TIMER	SUM BESTILLING	BESTILLINGER I %
Auglend	58	8	10	18	31,0
Kvaleberg	74	16	11	27	36,5
Tjensvoll	28	10	7	17	60,7
Kristianslyst	11	0	26	26	236,4
Ullandhaug	12	0	0	0	0,0
SUM	183	34	54	88	48,1

HINNA	TIMETILDELING	BESTILTE MMO-TIMER	BESTILTE TFO-TIMER	SUM BESTILLING	BESTILLINGER I %
Gausel	43,5	12	15	27	62,1
Godeset	55	3	8	11	20,0
Jåtten	59	23	15	38	64,4
Vaulen	47	7	10	17	36,2
Hinna	9	1	5	6	66,7
Gautesete	83	10	39	49	59,0
SUM	296,5	56	92	148	49,9

TOTALT	1689,5	251,5	399,5	651	38,5
---------------	---------------	--------------	--------------	------------	-------------

VEDLEGG 3:

3.1. Oppsummering og status fra veilederkorpset

Vi har gjennomført dialogmøte (sept. 12) med invitasjon til alle skolene i Stavanger – 20 skoler deltok

Vi har gjennomført metodekurs (nov. 12) med invitasjon til alle skolene i Stavanger – 11 skoler representert (18 pedagoger), PPT var også representert med 1 person.

Arbeid med skolene: 10 skoler har vi vært på besøk hos. Henvendelsene har vært:

- spørsmål om eleven bør gå på JLS.
- kartlegging av språklige ferdigheter i norsk
- hjelp med å strukturere særskilt norskundervisningen
- tips om hvordan man kan øke oppmøte blant minoritetsforeldre på foreldremøte
- kurs i kartleggingsverktøyet fra UDIR
- Foreldresamtaler på skolene

5 av disse sakene er nå avsluttet.

Kontakt via mail med en skole. Vi besvarte spørsmål på mail og skolen fikk den hjelpen de trengte der. Ikke besøk.

Annen aktivitet:

- Kontakt med Ingrid H. Rasmussen – foredrag sammen med henne nov. 2012
- Deltatt på NAFO-konferansen
- Møte med rådgivningsteamet i IFB (innføringsbarnehagen)
- Hele veilederkorpset tar studiet norsk som andrespråk på UiS
- Vi har laget en hjemmeside som ligger under Johannes læringscenter

Vi forstår på skolene vi er i kontakt med at det er stort behov for et veiledningskorps for opplæring av minoritetsspråklige elever. Ute i skolene er det mangel på kunnskap om begreper og rettigheter rundt minoritetsspråklige elever. Vi blir godt mottatt på skolene når vi kommer dit. Det har vært en liten økning i bestilling av TFO og MMO timer fra FLA til bostedsskolene etter at vi har besøkt skoler.

3.2. Prosjektplan — pedagogisk veiledningskorps for skolene i Stavanger kommune, vedrørende minoritetsspråklige elever

Bakgrunn:

På bakgrunn av rapporten fra Larsen-utvalget i Stavanger kommune «Opplæring av minoritetsspråklige» ble det fra 1. august 2012 tilsatt fire pedagogiske veiledere. Oppgaven består i å veilede skolene med kvalitetsforbedrende tiltak i undervisningen av minoritetsspråklige elever. Flere skoler i Stavanger har uttrykt at de trenger veiledning når det kommer elever direkte til dem fra et annet land eller til dem via Johannes Læringscenter. Det er mange elever i klassene på bostedsskolene og knappe ressurser.

Veiledningsteamet har som oppgave å bistå skolene for at hverdagen blir enklere for skolene, lærerne og ikke minst elevene.

Forutsetninger:

Det er ansatt fire pedagogiske veiledere. Tre er ansatt i 50 % stilling og en i 100 % stilling frem til januar 2013. Det kommer mange familier til Stavanger kommune fra andre land og behovet for kvalitetsforbedring i undervisning av disse elevene øker.

Evaluering:

Denne planen har en tidsperiode fra august 2012 til juni 2013. I juni blir det foretatt en evaluering og planen blir korrigert. Ny plan for august 2013-juni 2014 blir laget. I juni 2014 blir det laget en avslutningsrapport for prosjektet.

Mål:

1. Skoleledere og ansatte i skolen har en felles forståelse for minoritetsspråklige elevers behov og rettigheter, læreplanen i grunnleggende norsk for språklige minoriteter og kartleggingsverktøyet.
2. Ansatte i stavangerskolen får tilbud om veiledning og hjelp med kartlegging av minoritetsspråklige elever.
3. Både skoleledere og øvrige ansatte på skolene kjenner morsmåslærerne/tospråklige lærere som er på deres skole. Skolene har rutiner for samarbeid mellom morsmåslærer/tospråklig lærer og kontaktlærer/faglærere.
4. Bostedsskolene i Stavanger kommune vet hvilke rutiner for samarbeid som gjelder, mens eleven går på innføringsskolen.
5. Foresatte til elever ved innføringsskolen på Johannes Læringscenter vet hvilke rutiner som gjelder for dem mens eleven går på Johannes LS og når elevene overføres til bostedsskolen.

Mål 1	Skoleledere og ansatte i skolen har en felles forståelse for minoritetsspråklige elevers behov og rettigheter, læreplanen i grunnleggende norsk for språklige minoriteter og kartleggingsverktøyet			
	Delmål	Tiltak	Ansvar	Tidsfrist
	-skoleledere og ansatte i skolen kjenner til hvilke rettigheter minoritetsspråklige elever har	Dialogmøte med kontaktpersoner fra bostedsskolene og veilederne	Veilederkorpset	September 2012
	-skoleledere og ansatte tilbys å bli kjent med metoder og materiell som brukes i undervisning av minoritetsspråklige elever	Metodekurs om undervisning av minoritetsspråklige elever Lage nettverk mellom skolene – bydels vis	Veilederkorpset	Høsten 2012/Kontinuerlig Juni 2013
	-skoleledere og ansatte i skolen tilbys å bli kjent med forskjellig kartleggingsmateriell	Kurs og/eller skriv om kartleggingsmateriell til bruk i undervisning av minoritetsspråklige elever	Veilederkorpset	Juni 2013

Mål 2	Ansatte i stavangerskolen får tilbud om veiledning og hjelp med kartlegging av minoritetsspråklige elever.			
	Delmål	Tiltak	Ansvar	Tidsfrist
	-gjøre veilederkorpset kjent på skolene.	Oppdaterte nettsider Dialogmøter Kontaktperson på skolene Kurstilbud Markedsføring – «visittkort» Etablere kontakt med andre fagpersoner på feltet i kommunen og i andre kommuner	Veilederkorpset	September 2012/kontinuerlig
	-lage rutiner for behandling av henvendelser	Henvendesskjema Observasjonsskjema Oppsummeringsskjema Videre oppfølging av skolene Evalueringsskjema	Veilederkorpset	Desember 2012
	-samle og systematisere supplerende kartleggingsmaterieell til bruk i den ordinære skolen og for veiledningskorpsets arbeid i skolene	Finne konkrete og lage spørsmål til lesetekster ut i fra nivå 2 og 3 i Læreplanen for grunnleggende norsk	Veilederkorpset	Juni 2013

Mål 3	Både skoleledere og øvrige ansatte på skolene kjenner morsmåslærerne/tospråklige lærere som er på deres skole. Skolene har rutiner for samarbeid mellom morsmåslærer/tospråklig lærer og kontaktlærer/faglærere.			
	Delmål	Tiltak	Ansvar	Tidsfrist
	-skoleledere og ansatte kjenner til morsmåslærerne som er tilknyttet deres skole	-Det lages lister med navn på morsmåslærerne og bilder av dem som sendes til skolene	Veilederkorpset og avdelingsledere på FLA1 og FLA2	Januar 2013/ kontinuerlig
	-kontaktlærerne samarbeider med morsmåslærer/tospråklig lærer	-Det utarbeides forslag til samarbeidsrutiner mellom kontaktlærer og morsmåslærer	Veilederkorpset, kontaktlærerne og morsmåslærerne	Høsten 2012/ kontinuerlig

	-nyttig informasjon om elevens morsmål blir utarbeidet og gjort tilgjengelig for skolene	-det arrangeres møte for kontaktlærer og morsmålslærer/ tospråklig lærer hvor forventningene presenteres	Veilederkorpset	Juni 2013
		Morsmålslærerne lager en fremstilling med særtrekk i språket som kan by på utfordringer i norskinnlæringen	Veilederkorpset og avd.ledere FLA 1 og 2 og morsmålslærerne	Juni 2013

Mål 4/5	<ul style="list-style-type: none"> Bostedsskolene i Stavanger kommune vet hvilke rutiner for samarbeid som gjelder mens eleven går på innføringsskolen. Foresatte til elever ved innføringsskolen på Johannes Læringssenter vet hvilke rutiner som gjelder for dem mens eleven går på Johannes LS og når elevene overføres til bostedsskolen. 			
	Delmål	Tiltak	Ansvar	Tidsfrist
4	Bostedsskolene kjenner til rutine for samarbeid med innføringsskolen	Rutinene for samarbeid mellom innføringsskolen og bostedsskolen blir skrevet ned og oversendt bostedsskolene	Innføringsskolen og veilederne	Høsten 2012
5	Foresatte til elever ved innføringsskolen kjenner til rutine for samarbeid med innføringsskolen mens eleven er elev her, ved overføring til bostedsskolen og ved oppstart på bostedsskolen	Rutinene blir skrevet ned og gitt foresatte ved innføringsskolen	Innføringsskolen og veilederne	Høsten 2012

3.3. Aktivitetsplan

Tiltak	Målgruppe	Når	Status	Merknad
Dialogmøte for kontaktpersonene på bostedsskolene	Kontaktpersonene	6. og 12. september 2012	Invitasjon sendt på mail torsdag 23/8-12	6/9 – 13 skoler repr. på møtet 12/9 – 7 skoler repr. på møtet
Nettverk/kontakt med fagpersoner på feltet etablert	Veilederkorpset	Start august 2012-		
Kursrekke med forskjellige kurs – etter ønsker fra dialogmøtene	Kontaktpersonene og veilederne	Start nov 2012 -		
Rutiner for samarbeid mellom bostedsskolene og innføringsskolen	Bostedsskolene	Des 2012		
Rutiner for behandling av henvendelser til veilederkorpset	Bostedsskolene	Des 2012		
Rutiner for samarbeid mellom foresatte og innføringsskolen/bostedsskolene	Foresatte med barn på innføringsskolen	Des 2012		
Kontaktpersonene på bostedsskolene er klare	Bostedsskolene	Des 2012		
Lage «visittkort» til veilederkorpset	Eksterne kontakter	Des 2012		
Lister med navn på morsmåslærere med bilder av dem til alle skolene	Bostedsskolene	Jan 2013		
Samarbeidsrutiner mellom kontaktlærere og morsmåslærere	Bostedsskolene og morsmåslærere	Jan 2013		
Nettverksgrupper på tvers av skolene er etablert	Veilederne-kontaktpersonene	Jan 2013		
Møte mellom kontaktlærere og morsmåslærere om forventningene til hverandres jobb	Kontaktlærere og morsmåslærere	Juni 2013		
Liste med særtrekk i noen språk (kontrastiv grammatikk)	Bostedsskolene	Juni 2013		
Beskrivelse av kartleggingsmateriell som finnes for minoritetsspråklige elever	Bostedsskolene	Juni 2013		
Finne lesetekster med spørsmål og konkrete	innføringsskolen og bostedsskolene	Juni 2013		

SAKSFREMLEGG

Dato:
27.11.12

Sak 53/12: Prosjektet «Barsegruppe for intro-mødre» — en del av familielæringstiltakene i Innføringsbarnehagen.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Hva saken gjelder

Johannes læringscenter ønsker å sette i gang et nytt prosjekt for nyankomne mødre med babyer. Dette prosjektet er en del av familielæringen som foregår i Innføringsbarnehagen. Bakgrunn for dette er at vi hører stadig at dette er en isolert gruppe.

Mødre som kommer til landet høygravide eller med spebarn går rett ut i svangerskapspermisjon. Dette betyr at de blir «satt på vent» når det gjelder å komme i gang med introduksjonsprogram og integrering i sitt nye hjemland. Mange av dem mangler totalt nettverk og blir dermed helt isolerte.

Det er avgjørende å komme inn med hjelp og støtte tidlig. En hovedregel innen forskning på dette feltet sier at jo flere risikofaktorer som er til stede jo høyere risiko for å utvikle en depresjon.

Årsaker og risikoforhold

Flyktningsmødrene som kommer til Norge har ofte alvorlige livshendelser med seg i bagasjen og må derfor regnes i risikogruppen for å utvikle depresjoner, som igjen kan være en belastning for barnet. Vi vet også at isolasjon kan øke risikoen for depresjon. Vi har gjort oss gode erfaringer med mor-barn-grupper, og siden utvidet dette til familielæringsgrupper, hvor far også er inkludert.

«Et sett av risikofaktorer går igjen i studier av deprimerte barselkvinner. Blant de mest sentrale er at kvinnen har hatt depresjon tidligere i livet eller under svangerskapet, at hun har opplevd negative livshendelser som alvorlig sykdom eller død hos nærstående personer, økonomiske problemer, arbeidsledighet eller konflikter i parforholdet. Manglende sosialt nettverk, forhold ved barnet, dårlig selvfølelse, aleneansvar og uventet graviditet er også faktorer som går igjen.»

Folkehelseinstituttet 25.10.07 — Kari Slinning og Malin Eberhard-Grande

Definisjonen av familielæring er vid og lyder:

«Familielæring er et samlebegrep for læringssituasjoner der flere generasjoner deltar og lærer sammen.»

Barselsdepresjon knyttes i tillegg til sosioemosjonelle, kognitive og sosiale vansker hos barn.

Vi ønsker å utvikle en mor-spebarns-gruppe, der vi tilbyr et helhetlig opplegg innenfor norskopplæring og innføring i hvordan det er å være foreldre i Norge. Vi ser for oss at norskopplæringen skjer i barnehagen tilpasset barnets og mors behov.

Johannes Læringssenter har vært i kontakt med Beate Alsvik i Time kommune. Time har drevet med barselgrupper i mange år. Hovedmålet er å unngå sosial isolasjon og opprettholde eller komme i gang med norskopplæring. Læringen har i hovedsak en muntlig og praktisk vinkling. Beate Alsvik har i mail orientert om følgende

«Vi har gjort oss veldig mange positive erfaringer med denne gruppen. Vi har stort fokus på integrering og mestring i det nye land. Vi tenker helhet og hele familien. Dette har vi fått mange tilbakemeldinger på fra skole og barnehager, at disse mødrene er tryggere og deltar mer i det norske samfunnet. De får også hjelp i en del praktiske gjøremål om nødvendig, som å følge til deres første møte med barnehagen etc. Så vidt jeg forstår er det bare Time kommune som gir dette tilbudet her i distriktet. En gang i måneden er vi representert i ei samarbeidsgruppe for flyktninger i kommunen. Vi samarbeider med helsestasjonen, familiesenteret, fysioterapeut, tannpleier etc. De kommer en til flere ganger i året og holder ulike foredrag ut fra tema vi behøver.» Sitert mail fra Beate Alsvik

Organisering og kostnader med barselgruppe for intro-mødre i 2013

I utgangspunktet ser prosjektgruppen at intromødrene og deres spebarn kommer til Innføringsbarnehagen en gang i uken. Tilbudet denne dagen vil være på fire timer. De vil bli møtt av en prosjektansvarlig pedagog fra Innføringsbarnehagen som er tilgjengelig hele dagen og som har det helhetlige ansvar for organiseringen og innholdet i tilbudet. En assistent vil være til stede for å kunne avlaste mødrene når de er i en læringssituasjon. Norskklæreren vil være disponibel for mødrene tre timer denne dagen.

De foreløpige kostnadene er vist i tabellen under. Vi er nå i gang med å se om det kan være prosjektmidler vi kan søke på. Uansett ønsker vi å starte dette tilbudet, eventuelt med inndekning fra egen ramme.

Stilling	Antall timer per uke	Prosent stilling	Kostnad
Assistent	4 timer	10,7 %	48 792
Pedagog i Innføringsbarnehagen	6 timer	20,0 %	118 989
Norskklærer	3 timer	14,1 %	97 269
SUM	14 timer	44,8 %	265 050

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Knut J. Tveit
rektor

Elisabeth Helgesen
styrer Førskole

Anne Løe Matic
pedagogisk leder Innføringsbarnehagen

SAKSFREMLEGG

Dato:
30.11.12

Sak 54/12: Basiskompetanse i arbeidslivet (BKA) — kurs i lesing og skriving for flerspråklige assistenter.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Hva saken gjelder

Flerspråklige assistenter på Johannes læringscenter har gjennomført skoling i basisferdigheter i norsk lesing og skriving i perioden 2011-2012 i sin arbeidstid. Dette har vært mulig med hjelp av prosjektmidler fra VOX, som er et nasjonalt fagorgan for kompetansepolitikk (<http://www.vox.no/>), og senterets egne lærerkrefter og økonomiske midler.

Bakgrunn

Flerspråklige assistenter på Johannes læringscenter har svært variert skolefaglig og norskspråklig bakgrunn. Noen av assistentene er oppvokst i Norge mens andre selv ennå er å regne som nyankomne flytninger. Noen rekrutteres til jobb som flerspråklig assistent direkte fra introduksjonsprogrammet. Spesielt ved tilsetting i «nye språkgrupper» i Stavanger må vi rekruttere assistenter som selv er ganske nye i landet.

I 2011 merket ledere for flerspråklige assistenter på Johannes læringscenter seg at mange av assistentene hadde en god faglig kompetanse, men at de kunne trenge kompetanseheving i norsk knyttet til barnehagehverdagen. Dette kom delvis også som tilbakemeldinger til oss fra barnehagene i Stavanger.

Utgangspunktet vårt er at de flerspråklige assistentene skal kunne utføre arbeidet sitt etter de forventninger barnehagene i Stavanger har til dem. Vi har med årene sett at et av de viktigste kriteriene for suksess som flerspråklig assistent er et godt samarbeid med personalet i barnehagene. For at dette skal lykkes er begge parter avhengige av at de flerspråklige assistentene har grunnleggende ferdigheter i norsk knyttet opp mot barnehagens hverdagsliv og pedagogikk.

Prosjektmidler fra VOX

I januar 2011 søkte vi om prosjektmidler hos VOX. Vi ble tildelt kr 100 000 til program for basiskompetanse i arbeidslivet (BKA). Programmets målgruppe er arbeidstakere som trenger å styrke sine grunnleggende ferdigheter, og det retter seg mot virksomheter som vil iverksette

opplæring av ansatte. Hovedmålet med opplæringen var å styrke assistentenes grunnleggende ferdigheter i *lesing og skriving*.

Organisering og opplæringens innhold

Før kursstart gjennomførte vi en «Migratest» (språkkartleggingsprøve) og et personlig intervju med hver av assistentene. Ut fra resultatene på disse, nivådelte norsklæreren assistentene i to grupper.

Assistentene startet opplæringen i juni 2011 med en ukes intensivkurs. Etter det har assistentene hatt ukentlig to timers opplæring i fellestiden på onsdager fra februar til november i 2012.

Opplæringen har tatt utgangspunkt i noe av det som finnes av skriftlig materiale i barnehagen. Den har blant annet tatt for seg ulike rutinebeskrivelser, Rammeplanen, årsplaner, dagsplan, ukeplan og månedsplan. Noe av materiellet til opplæringen ble også hentet fra VOX sitt kursforslag «Basisferdigheter på jobben for barnehageassistent». Opplæringen har samtidig hatt fokus på å øke assistentenes kunnskaper i IKT, det å kunne lese og skrive beskjeder til kollegaer og på ulike tema innenfor det å være ansatt.

Kostnader

Til prosjektledelse, lærer og lærebøker har vi til sammen brukt nærmere 200 000 kroner (kr 190 600 + desemberlønn til lærer). Av disse er kr 100 000 eksterne midler fra VOX, og de resterende kr 90 600 er egne midler.

Erfaringer og resultater

De flerspråklige assistentene har vist stor fremgang i løpet av opplæringsperioden. Det er vanlig å gjøre en inndeling i tre språknivåer. De fleste assistentene har gått opp et nivå, mens noen få har forbedret seg mye innenfor samme nivå.

Vi har gjort oss gode erfaringer med å ha lærerveiledning hver uke – og ikke annen hver – for å opprettholde kontinuiteten, oppfølgingen og veiledningen under språkarbeidet. Opplæringen fungerte best når det ble lagt opp til vekselvis egenaktivitet/oppgaveskriving og undervisning. Opplæringen ble gjennomført i løpet av en periode på vel halvannet år. I følge norsklæreren har det vært helt nødvendig at assistentene har fått opplæringen over såpass lang tid. Mange var ikke vant til å jobbe selvstendig, og de hadde også behov for opplæring i å bedre læringsstrategiene sine. Et intensivkurs er dermed ikke til å anbefale.

Avslutningsvis siterer vi læreren (Jorunn Fjeld) som skriver følgende til de flerspråklige assistentene:

«Dere har vist stor framgang i løpet av disse kursene. Gratulerer! Det har vært en fornøyelse å ha sånne motiverte, humørfylte og positive elever! Jeg har gledet meg til hver eneste time sammen med dere.»

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Knut J. Tveit
rektor

Elisabeth Helgesen
styrer Førskole

SAKSFREMLEGG

Dato:
03.12.12

Sak 55/12: Økt kvalitet i grunnskoleopplæring for voksne.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Hva saken gjelder

Senteret ønsker å forbedre resultatene innen grunnskoleopplæring for voksne gjennom blant annet å bedre opplæringen i grunnleggende norsk, og innføre minstekrav til norskferdigheter før man får tilbud om grunnskoleopplæring for voksne med karakterer (8-10. trinn). Bakgrunnen for dette er dårlige resultater fra avgangsklassene over noe tid. Dette innebærer likevel ikke at vi innfører et generelt krav om norskferdighet for tilbud om grunnskoleopplæring. En økende etterspørsel etter grunnskoleopplæring blant den voksne minoritetsspråklige befolkningen i Stavanger, gjør også sitt til at vi må finne nye måter å tilby god opplæring på lavere nivå.

Bakgrunn

Grunnskoleopplæring for voksne i Stavanger kommune har i flere år blitt drevet som en «ungdomsskole» innenfor voksenopplæringen. De yngste elevene, spesielt gruppen mellom 16 og 25 år, har gjennom denne organiseringen fått opplæring i egne grupper fra det øyeblikket de er tilkjent rett til grunnskoleopplæring. En stor andel av disse elevene har også rett til norskopplæring etter introduksjonsloven, men flytter likevel gruppeplassering fra ordinær norskopplæring til grunnskoleopplæring, eller plasseres direkte i egne grunnskolegrupper. Argumentasjonen for dette har dels vært ønsket om et smidigere grunnskoleløp med kortere linjer mellom elever og lærere på forskjellige trinn. Et annet poeng har vært å tilby ungdommene på senteret et yngre sosialt miljø i skolehverdagen.

Nye elever med svake norskferdigheter og/eller lite kompetanse innen for Kunnskapsløftet begynner typisk sin karriere i det vi kaller språkklassene, med hovedvekt på grunnleggende norskopplæring og begynnende opplæring i de andre fagene. Elevene går så videre til de såkalte forberedende fagklassene, med økt vekt på de øvrige grunnskolefagene, før de overføres til fagklasser med vurdering i karakter og avslutter i eksamensklasser med vurdering etter målene for 10. trinn og trekk til eksamen. Det er løpende inntak på alle nivåer gjennom skoleåret.

Vi har de siste årene observert to tydelige tendenser innenfor dette feltet. For det første har antallet deltakere på grunnskoleopplæring for voksne økt. Senteret har selv bidratt til noe av

denne økningen ved å gjøre tilgjengelig grunnskoleopplæring for større grupper på lavere nivå enn tidligere, og grunnskole i kombinasjon med ordinær norskopplæring. For det andre har nivået i fagklassene og eksamensklassene sunket, på tross av at elevene mottar opplæring omtrent like lenge som før. Dette kan tyde på at læringstrykket ikke er godt nok i denne delen av opplæringen. For mange er norskferdighetene det største hinderet for å tilegne seg og dokumentere kompetanse.

Tiltak for å bedre resultatene

Vi tror at det viktigste virkemidlet vi har for å øke læringstrykket og resultatene innenfor grunnskoleopplæringen er å forbedre den grunnleggende norskopplæringen og stille høyere og mer konsekvente krav til elevene før de får tilbud om opplæring på høyere nivå. Vi vurderer derfor tre tiltak som nødvendige. For det første må vi gi lærerne bedre muligheter til å gi tilpasset opplæring og få bedre resultater innen den grunnleggende norskopplæringen. Vi vurderer derfor en omstrukturering av dagens tilbud. Bedre resultater her vil ha en stor effekt på kvaliteten i andre ledd. Videre ønsker vi å implementere et mer formelt regime for vurdering og tilbakemelding i forbindelse med opplæringstilbudet, og vi i den anledning arbeide for å forbedre både kvalitet og bruk av kartleggingsmateriell, samt å innføre strengere krav for dokumentasjon av kompetanse og språkferdighet.

1. Omstrukturere norskopplæringen

«Språkklassemodellen» for grunnleggende norskopplæring og begynnende fagopplæring har sine fordeler. Blant disse er, som nevnt, kort vei mellom lærere og elever på høyere nivåer, og et mer ungdommelig miljø enn i den øvrige voksenopplæringen. Det er likevel slik at deltakerne i disse gruppene, ettersom de kun henter elever fra grunnskolesegmentet, blir små og mer heterogene enn gruppene vi har for eksempel innen norskavdelingen. Lærerne i språkklassene er derfor stilt overfor langt større utfordringer når de skal tilby tilpasset opplæring enn lærerne i den ordinære norskopplæringen for voksne.

Det første tiltaket vi vurderer er derfor å legge all begynneropplæring i norsk opp til et tilfredsstillende nivå inn under norskavdelingene. Vi mener at det er så pass stort overlapp mellom læreplanen i grunnleggende norsk og de laveste nivåene i læreplanen for norsk med samfunnskunnskap (NMS) at dette er forsvarlig. Vi tilbyr allerede i dag opplæring i grunnleggende ferdigheter innenfor NMS for deltakere med svake ferdigheter og lite skolegang, og mener at det er gode argumenter for å bli tvunget til å gjøre dette arbeidet enda mer systematisk enn i dag.

Med innføringen av 600 timer opplæring i NMS fra 01.01.2012, har også en økende andel av deltakerne behov for å delta i mer opplæring etter introduksjonsloven dersom de ønsker å søke om permanent opphold. En omlegging fra «språkklassemodellen» til opplæring på norskavdelingen vil gjøre det lettere for deltakerne med plikt til opplæring å dokumentere at de har fått tilbud om slik opplæring. Dette gjelder også motsatt for kommunen, som lettere kan dokumentere at opplæring vi har fått tilskudd for faktisk er gjennomført.

Vi får med denne omleggingen også den økonomiske fordelene ved å kunne drive opplæring for større grupper.

2. Forbedre materiell for kartlegging og vurdering

Lowerket som regulerer ordinær grunnskoleopplæring for voksne åpner for utstrakt bruk av skjønn. Vi må i tillegg tillegge det den enkelte elev mener han eller hun har behov for stor vekt. Dersom vi skal argumentere mot et opplevd behov vi som skole anser for å være feil, må vi i

større grad enn i dag ha gode, funksjonelle verktøy i form av mer standardiserte og allment aksepterte kartleggingsmetoder. Et annet viktig virkemiddel for å øke læringstrykket og plassere elevene på den opplæringen vi mener de skal ha, i motsetning til den de av ulike årsaker ønsker, er å forbedre dette materiellet.

Noe av dette arbeidet består i å vurdere bruk av eksisterende materiell, som for eksempel språktester, både offisielle (for eksempel Norskprøve 2) og uoffiselle (for eksempel kartleggingsverktøyet Migranorsk). Vi må også fortsette arbeidet med å forbedre våre eksisterende kartleggingsrutiner. I tillegg til dette må nytt materiell utarbeides dersom det er behov for det.

3. Innføre krav til oppnådd ferdighet og kompetanse for opplæring på høyere nivå og vurdering med karakter

Det som avgjør om de to første tiltakene skal lykkes er om dette arbeidet nedfelles i en synlig og kjent strategi for bruk av resultater fra kartleggingen. Sagt på en annen måte, må vi der det er mulig erstatte «skjønn» med «harde fakta», uten at vi dermed forkaster bruk av vurderinger som ikke er forankret i formelle metoder der det er nødvendig.

Vi ønsker derfor som et tredje tiltak å innføre krav overfor eleven om å dokumentere både kompetanse på riktig nivå, og ikke minst tilstrekkelig norskerferdigheter før vi tilbyr opplæring som fører frem til vitnemål.

Dette betyr ikke at vi i dag ikke vurderer kompetanse og norskerferdighet, men at vi får anledning til å tillegge den enkelte eleven noe av bevisbyrden i forbindelse med opplæringslovens krav om opplevd behov for opplæring. Slik situasjonen er i dag, blir vi i altfor stor grad nødt til å ta hensyn til utålmodige elever som vil hurtig gjennom grunnopplæringen for å få adgang til videregående opplæring selv om våre lærere ser at grunnopplæringen ikke er god nok.

Tidsplan for gjennomføring av tiltakene

Vi ser for oss at de viktigste endringene etter denne planen er gjennomført ved oppstart av skoleåret 2013-2014. Vi har allerede begynt å tilby grunnskole som grunnleggende norskopplæring i regi av norskavdelingen til deltakere som tas opp på grunnskoleopplæring etter oppstart av skoleåret. Bakgrunnen for dette har vært pragmatisk – det har ikke vært lærere eller klasserom til flere elever i språkklassene. Dette betyr at vi har et godt utgangspunkt for å hente erfaringer fra denne organiseringsformen i løpet av våren 2013. I sammenheng med dette, arbeider vi med læreplanene i norsk og Kunnskapsløftet for å finne interessante områder for overlapping og samdrift på de laveste nivåene. Vi håper derfor å ha klar en lokal læreplan som dekker både norskopplæring på spor 1 og grunnskoleopplæring på lavere nivåer innen neste skoleår.

Forslag til vedtak:

Styringsgruppen tar saken til orientering.

Knut J. Tveit
rektor

Jørn Pedersen
assisterende rektor Voksenopplæring

